



Parlamentul României Camera Deputaților

**Direcția de relații cu adunări și organisme parlamentare
internationale**

București, 28 iunie 2007
Nr. 58/2/ 995

APROBAT

În ședința Biroului permanent al
Camerei Deputaților

din data de 3.07.2007

MEMORANDUM INTERN

Nr. 908

Către: domnul Mihai Ungurianu, secretar general adjunct

Tema: Vizita și reuniunile Comisiei tehnologice și aerospațiale a Adunării
Uniunii Europei Occidentale (AUEO) în China
(Beijing și Shanghai, 18-25 iulie 2007)

În perioada 18-25 iulie a.c. urmează să se desfășoare, la Beijing și Shanghai, vizita și reuniunile Comisiei tehnologice și aerospațiale a Adunării Uniunii Europei Occidentale (AUEO).

Programul reuniunilor va cuprinde o serie de întreveneri cu membrii Comisiei de apărare și ai Comisiei de politică externă din cadrul Adunării Naționale Populare, cu reprezentanți ai Ministerului Apărării și ai Ministerului Afacerilor Externe, cu invitați de seamă din mediul universitar.

Pe agenda vizitei de lucru din Republica Populară Chineză se vor afla: situația industriei de apărare din China, oportunități de cooperare între sectorul de apărare și de securitate chinez și protagoniștii industriei europene de apărare, cooperarea chino-europeană în domeniul cercetării în scopuri militare și civile.

Având în vedere importanța vizitei și complexitatea programului au fost invitați să participe președinții delegațiilor parlamentare naționale, membrii Comisiei tehnologice și aerospațiale a Adunării, precum și secretarii delegațiilor naționale.

Acțiunea are caracter parlamentar, conform art. 3 lit. a din HBP nr. 1/2003.

Propunem:

- să se aprobe participarea doamnei deputat Florina Ruxandra Jipa (PRM), președinta delegației, a domnului deputat Szekely Levente Csaba (UDMR), membru al Comisiei tehnologice și aerospațiale, precum și a domnului Daniel Dulca, secretarul delegației parlamentare române la AUEO, la acțiunea menționată;

- deplasarea să se efectueze cu avionul pe ruta București-Amsterdam-Beijing și Shanghai-Amsterdam-București, cu plecare în ziua de 17 iulie, ora 14.15 (zbor KL 1390) și întoarcere în ziua de 26 iulie, ora 00.30 (zbor KL 1361), conform traseului anexat;

- să se acorde drepturi de diurnă cat. a-II-a, 100%, pentru 8 ½ zile, drepturi de cazare, plafon B pentru 7 nopți, precum și un avans de 50% cu decontare ulterioară;

- recalcularea cheltuielilor să se facă la întoarcerea în țară, pe baza documentelor justificative.

Nadia Ionescu
Director

Control financiar preventiv

Camera Deputaților		<i>Scl</i>
4	VIZAT	
CONTROL FINANCIAR PREVENTIV		
28.06.2007		

Red. D.Dulca



中国人民外交学会

CHINESE PEOPLE'S INSTITUTE OF FOREIGN AFFAIRS

71 Nanchizi, Beijing 100006, China

Tel: (+8610) 65131824 Fax: (+8610) 65131831

E-mail: cpifa@public.bta.net.cn

WEU ASSEMBLY

25 JUN 2007

Registry No: 10655

邀请信

尊敬的让-皮埃尔·马塞莱先生:

我荣幸地邀请你率领西欧联盟议会航空航天技术委员会代表团一行 70 人于 2007 年 7 月 18 日至 25 日访问中国。我相信,代表团的访问将会进一步增进双方的相互了解,促进中欧关系的发展。

我期待着在北京与你及代表团成员见面。

附代表团成员名单。

中国人民外交学会会长杨文昌

杨文昌

二〇〇七年六月二十二日

(la traduction)

Commission Technique et Aérospatiale
Assemblée de l'Union de l'Europe Occidentale
Assemblée interparlementaire européenne de sécurité et de défense
43, Avenue du Président Wilson, 75775 Paris Cedex 16
Te 1:00 33 1 53672476
Fax:00 33 1 53672201

WEU ASSEMBLY

25 JUIN 2007

Registry N° : 10655

Le 14 mai 2007, Beijing

Invitation

Respecté M. Jean-Pierre MASSERET,

J'ai l'honneur de vous inviter en dirigeant la délégation de la Commission Technique et Aérospatiale de l'Assemblée de l'Union de l'Europe Occidentale, composée de 70 personnes, à effectuer une visite en Chine du 18 au 25 juillet 2007. Tout étant convenu que cette visite accroîtra la connaissance mutuelle entre la Chine et l'Europe et promouvra le développement de la relation sino-européenne.

Veuillez trouver ci-joint la liste des participants.

En attendant de vous voir à Beijing, je vous prie d'agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus cordials.

Yang Wenchang

Président de l'Institut de Politique Etrangère du Peuple Chinois(CPIFA)

Translation from French

To:

The Technological and Aerospace Committee
Assembly of Western European Union

Invitation

Dear President Masseret,

I have the honour of inviting you visit China from the 18-25 July 2007, at the head of a 70-strong delegation from the WEU Assembly Technological and Aerospace Committee [*sic*]. I am convinced that this visit will help further relations between China and Europe and contribute to our mutual knowledge and understanding of one another.

I enclose a list of participants.

I very much look forward to meeting you in Beijing and remain,

Yours most sincerely and respectfully,

Yan Wenchang

Chairman, Chinese People's Institute of Foreign Affairs



**Assembly of Western European Union
The Interparliamentary European Security and Defence Assembly**

Technological and Aerospace Committee

43, avenue du Président Wilson – 75775 Paris Cedex 16
Tel.: + 33 (0)1 53 67 24 76/24 80 – Fax: + 33(1) 53 67 22 01
E-mail: jperegosa@assembly.weu.int

Paris, 17 May 2007

Dear Member,

**MEETINGS OF THE TECHNOLOGICAL AND AEROSPACE COMMITTEE IN BEIJING
AND SHANGHAI FROM 18 TO 25 JULY 2007**

Please find attached the draft programme for the Technological and Aerospace Committee's meetings in China:

**from Wednesday 18 to Wednesday 25 July 2007,
in Beijing and Shanghai.**

You will also find attached the reply form which I would kindly ask you to **complete and return by 5 June at the latest.**

The Chinese authorities have just informed us that their letter of invitation, an essential requirement to obtain a visa to their country, will only be sent to us after they have received the list of participants.

I should also like to inform you that the travel costs, by coach, for the various visits and meetings are to be at the expense of the participants and should be paid in dollars at the time of travel. You will be given a receipt for reimbursement of your expenses by your respective governments.

Yours sincerely,

For the Clerk/Secretary-General

José Manuel Pedregosa
Secretary to the Committee

Enc.: Draft programme
Reply form



Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale
Assemblée interparlementaire européenne de sécurité et de défense

21/05/2007 11:50

PROGRAMME PROVISOIRE

RÉUNIONS DE LA COMMISSION TECHNIQUE ET AÉROSPATIALE EN
CHINE : MERCREDI 18 – MERCREDI 25 JUILLET 2007

Mercredi 18 juillet

Arrivée des participants à Pékin (aucun transfert de l'aéroport à l'hôtel n'est prévu) et installation à l'hôtel :

GRAND HOTEL BEIJING

35 East Chang AN Avenue

BEIJING (Pékin) 100006 PR China

Tél. : [+8610] 65 13 77 88

Fax : [+8610] 65 13 00 50

Prix de la chambre :

1300 RMB (soit environ 125 euros) plus taxes 15 %

Petit déjeuner compris

Chaque réservation devra être faite directement auprès de l'hôtel, en citant la référence de la réservation groupée « WEU Assembly »

Jeudi 19 et vendredi 20 juillet

Visites officielles

Samedi 21 juillet

Transfert par avion à Shanghai (c'est à chaque participant de faire sa propre réservation de préférence sur les vols **MU 5110**, départ 12.00, arrivée 14.00 ou **FM 9109**, départ 11.40, arrivée 13.50)

Dimanche 22 juillet

Journée libre

Lundi 23 et mardi 24 juillet

Visites officielles

Mercredi 25 juillet

Départ des participants

Va rugam sa ne transmiteti comanda ferma pana la data de 05.07.2007 entru a putea pastra rezervarile.

Mentionam ca hotelul precizat nu figureaza in contract si este ofertat in conformitate cu solicitarea dumneavoastra si cu contractul dinte camera Deputatilor si agentia Happy Tour.

Plata se efectueaza in lei la cursul oficial leu / euro din ziua facturarii in contul nostru

Cu stima,
Victor Ciuplea

